



GOBIERNO DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Embajada de Chile en Polonia

Las partes dejan constancia que el día 16 de septiembre de 2014, celebraron un contrato de arrendamiento sobre el mismo inmueble, vigente desde el 1 de noviembre de 2014, hasta el 31 de octubre de 2017, y prorrogado tácitamente por un periodo adicional de 3 años, desde el 1 de noviembre de 2017 hasta el 31 de octubre de 2020. Al respecto, declaran que, respecto de dichos periodos, no tienen nada que reclamarse una a la otra, otorgándose por este acto el más amplio y total finiquito, renunciando desde ya a cualquier acción que pudiera emanar de dicho vínculo contractual.

Sin perjuicio de lo antes señalado, las partes declaran que en todo aquello que no ha sido modificado por la presente adenda rigen plenamente las disposiciones del contrato suscrito por ambas con fecha 16 de septiembre de 2014, y lo señalado en sus respectivos anexos.

Firma del Arrendador
Sr. Włodzimierz Sielewicz

Firma del Arrendador
Sra. Elżbieta Sielewicz

Firma del Arrendatario
Embajador Julio Bravo Lubini
Representante de la Embajada de
Chile en Polonia





GOBIERNO DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Embajada de Chile en Polonia

ANEKS DO UMOWY NAJMU

W Warszawie, Polsce, w dniu 28 października 2020 roku między panem Włodzimierzem Sielewiczem, legitymującym się polskim dowodem osobistym nr [REDACTED] oraz panią Elżbietą Sielewicz, legitymującą się polskim dowodem osobistym nr [REDACTED], zamieszkałymi w Warszawie przy ul. [REDACTED] [REDACTED] zwanymi dalej WYNAJMUJĄCYMI, z jednej strony,

i

z drugiej strony, Ambasadą Chile w Polsce, reprezentowaną przez Ambasadora Julio Bravo Lubini, legitymującego się paszportem nr [REDACTED] zwaną dalej NAJEMCĄ, uzgodniono co następuje:

Zgodnie z postanowieniami §14 umowy najmu nieruchomości znajdującej się w Warszawie przy ul. [REDACTED] podpisanej przez obie strony w dniu 16 września 2014 roku i przedłużonej automatycznie na dodatkowy okres 3 lat, tj. od 1 listopada 2017 roku do 31 października 2020 roku, obie strony zgadzają się na przedłużenie obowiązywania warunków umowy wraz ze stosownymi aneksami na okres kolejnych trzech lat, począwszy od 1 listopada 2020 roku do 31 października 2023 roku.

W konsekwencji, strony uzgadniają wprowadzenie następujących zmian do obowiązującej umowy:

Zgodnie z postanowieniami §14 umowy najmu podpisanej 16 września 2014 roku, obie strony uzgadniają dokonanie zmiany w §2 pkt. 1 w myśl, iż umowa zostanie zawarta na okres trzech lat, począwszy od 1 listopada 2020 roku do 31 października 2023 roku, z możliwością przedłużenia tego okresu, jeśli obie strony wyraźnie wyrażą taką wolę za pośrednictwem stosownego aneksu. Jeśli jednak któraś ze stron nie wyrazi woli przedłużenia niniejszej umowy, powinna poinformować o tym drugą stronę na piśmie przesłanym w formie listu poleconego na adres do korespondencji wskazany w umowie, z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia. Powyższe ustalenia nie mają zastosowania w przypadku zaistnienia okoliczności zawartych w §11 i §12 oraz w klauzuli dyplomatycznej do umowy.

Jednocześnie, obie strony zgadzają się na wprowadzenie zmiany w pkt. 1 §3 obowiązującej umowy najmu, w myśl, iż wysokość miesięcznego czynszu za wynajem będzie wynosiła 14.400,- zł (czternaście tysięcy czterysta złotych).





GOBIERNO DE CHILE
Ministerio de Relaciones Exteriores
Embajada de Chile en Polonia

Strony potwierdzają, że 16 września 2014 roku zawarły umowę najmu wspomnianej nieruchomości, obowiązującą od 1 listopada 2014 roku do 31 października 2017 roku i przedłużoną automatycznie na okres dodatkowych 3 lat, tj. od 1 listopada 2017 roku do 31 października 2020 roku. W związku z powyższym strony potwierdzają, że w odniesieniu do wymienionych okresów nie zgłaszają wobec siebie żadnych roszczeń, uznając niniejszym wymienione okresy za całkowicie rozliczone i rezygnując od tej chwili z ewentualnych żądań mogących wynikać z postanowień umownych.

Niezależnie od powyższego, strony oświadczają, że we wszystkich kwestiach nieuregulowanych w niniejszym aneksie, obowiązują niezmiennie postanowienia umowy podpisanej przez obie strony w dniu 16 września 2014 roku wraz z późniejszymi aneksami.

Podpis Wynajmującego
Włodzimierz Sielewicz

Podpis Wynajmującego
Elżbieta Sielewicz

Podpis Najemcy
Ambasador Julio Bravo Iubini
Przedstawiciel Ambasady Chile w Polsce

